Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Waszych nowiów i waszych świąt nienawidzi moja dusza. Stały Mi się ciężarem, zmęczyłem się ich znoszeniem!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Waszych nowiów i waszych świąt nienawidzi moja dusza. Stały się mym ciężarem, zmęczyłem się ich znoszeniem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Waszych nowiów i świąt nienawidzi moja dusza. Stały się dla mnie ciężarem; znużyło mnie ich znoszenie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nowych miesięcy waszych, i uroczystych świąt waszych nienawidzi dusza moja; stały mi się ciężarem; upracowałem się nosząc je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nowi waszych i uroczystych świąt waszych nienawidzi dusza moja, zstały mi się przykre, zmordowałem się znosząc.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nienawidzę całą duszą waszych świąt nowiu i obchodów; stały Mi się ciężarem, sprzykrzyło Mi się je znosić!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Waszych nowiów i świąt nienawidzi moja dusza, stały mi się ciężarem, zmęczyłem się znosząc je.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nienawidzę waszych nowiów i uroczystych zgromadzeń; są one dla Mnie ciężarem, sprzykrzyło Mi się je znosić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dni nowiu i świąt waszych na wskroś już nie cierpię, stały Mi się ciężarem, już nie mogę ich znieść.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dni nowiu, świąt waszych [obchody] znienawidziłem zupełnie; stały się dla mnie ciężarem, znużyło mnie ich znoszenie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і ваші новомісяці і ваші свята ненавидить моя душа. Ви стали Мені до сита, ніколи більше не відпущу ваші гріхи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ma Osoba nie cierpi waszych nowiów i świąt, stały Mi się ciężarem, sprzykrzyło Mi się je znosić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wasze dni nowiu i okresy świąteczne znienawidziła dusza moja. Stały się dla mnie brzemieniem; zmęczyłem się znoszeniem ich.